

李厚敦 著

探访

中国

葡萄酒庄

专家导游中国酒庄

详尽介绍中国二家

最具代表性的葡萄酒酒庄

- ★ 包含丰富葡萄酒专业知识
- ★ 备有酒庄周边地区大量旅游信息

上海科学技术出版社

采访

中国

葡萄酒庄

李厚敦 著

上海科学技术出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

探访中国葡萄酒庄 / 李厚敦著. — 上海: 上海科学技术出版社, 2012.2

ISBN 978-7-5478-1055-2

I. ①探… II. ①李… III. ①葡萄酒—文化—中国
IV. ①TS971

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 232620 号

本书经万里机构出版有限公司 (香港) 授权
上海世纪出版股份有限公司科学技术出版社
在中国大陆地区独家出版、发行

上海世纪出版股份有限公司 出版、发行
上海科学技术出版社
(上海钦州南路 71 号 邮政编码 200235)
新华书店上海发行所经销

上海书刊印刷有限公司印刷

开本 787×1092 1/16 印张 12

字数: 250 千字

2012 年 2 月第 1 版 2012 年 2 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5478-1055-2/TS·78

定价: 58.00 元

本书如有缺页、错装或坏损等严重质量问题,
请向工厂联系调换

引人入胜的葡萄酒书

看葡萄酒著作多矣，《探访中国葡萄酒庄》是令人手不释卷的杰作。李厚敦先生有心人也，用大半年时间，参观了我国 14 家酒庄，足迹遍及辽宁、山东、河北、山西等地。

手不释卷，是切身感受，绝无夸张。从来没有看过这么引人入胜的葡萄酒书，介绍的是中国重要的酒庄，除了数据详尽，更有导游路线，以及酒庄附近的景点、餐饮推介。

书中还有数十个小栏目介绍葡萄酒知识和掌故，葡萄种植、名词中英对照等，极有参考价值。

其中介绍香港王子酒庄一段，尤其精彩，相信很多读者阅后都会学习自行酿酒。

中国酒庄还有很多，《探访中国葡萄酒庄》还可以出第二册、第三册，甚至将来出版年鉴……

向李厚敦先生致敬，五体投地！

刘致新

《酒经月刊》(Winenow Monthly) 总编辑

内地版自序

万分感谢上海科学技术出版社为《探访中国葡萄酒庄》出版内地简体字版。当香港万里机构在 2010 年为本书初版的时候，笔者写作的内容和风格都针对港台的读者。个人曾考虑是否为内地版作出重大调整，后来决定维持原本风格，保持一点香港味。只是将部分内容——如产量、门票、酒庄联络电话等数据——更新到 2011 年的情况。

感谢各方厚爱，笔者就去年的香港初版收到不少回馈。例如本人参观蓟县的王朝葡萄种植基地时误将农户所用的骡当作马，幸得高人指正，作者已将这类资料在本版中改正。毕竟是都市长大的“港仔”，对农村生活可能会有一些误解，只希望在新版中做到尽善尽美。

本书所介绍的酒庄以位于我国东部、中部和台中一带为主。他们交通都很方便，读者容易按图索骥亲自寻访。今年我和美国摄影家 Janis Miglavs 又一起动身到云南、陕西、新疆和宁夏等地探访酒庄。但由于西部幅员广大，需要很多时间才可全部走遍，以后会在书本和杂志中再为读者介绍。

这几年的中国葡萄酒庄之旅让本人到达内地不少农业地区，对自己国家腹地的人文乡土有更深入认识，是个了不起的成长经验。希望本书也能为大家带来一个愉快、丰盛的葡萄酒旅程。

李厚敦

港版自序

本书记录了 2009 年我与美国摄影师 Janis Miglavs 先生游走十多个内地以及港台酒庄的所见所学。

Janis 是家兄的美洲客户的一位好友，他的一项专长是酒庄摄影，足迹远至非洲伊索匹亚的葡萄园。此君的相片遍载于国家地理杂志、Wine Enthusiast、Wine Spectator 和各大报刊。他准备出版一套中国酒庄摄影集，要来中国拍摄，但不谙汉语，所以我便请缨当他翻译。本人并非葡萄酒行业中人，亦是刚学酒不久，但能与一位摄影专家一同到全国各地的酒庄实地考察，不失为一件乐事。加上家兄鼓励我写一本中国酒庄旅游的书，于是便与 Janis 一拍即合。这就是撰写本书的由来。

为何写中国酒庄？要知道，今天中国葡萄酒不论是产量或销量都是世界十大。任何行内人和爱好者，不管喜不喜欢饮国产酒，都需要认识中国葡萄酒的产业和市场。而且近年中国的农业地区面貌变化很大，无论是交通、旅游和住宿都比想象中进步；所以本书除了介绍中国葡萄酒之外，亦想让大家知道不少内地酒庄也可以是港台人士的旅游选项。

本书的内容分为几部分。第一是酒庄基本介绍，书中收录了 14 个庄，其中 10 个是与 Janis 一同前往的，其余是自己去的。每章除了酒庄历史、风土条件、品种和产量之外，还介绍葡萄整枝、病害、栽培和酿造工艺等较技术性的知识。大部分内容都是庄主、酿酒师和园艺经理亲口讲述的第一手资料，其余则来自网上和书本。

中国现有葡萄酒企业约 500 家，为何选择这 14 家？我们的考虑是基于其是否有：值得拍摄（photogenic）的景观、自己的葡萄基地（vineyard）、独特的建筑或历史、旅游接待设施、周遭可游之处、特殊生产技术、交通可达的位置等，最重要是

联络得上，愿意接待境外访客。但这并不表示，我们没去过的庄园就有什么不好或没有代表性。只是，这次我们探访的酒庄都主要在东部，我和 Janis 以后还会去“游酒”西部的。

第二部分是每个酒庄的旅游数据，包括参观情报、住宿娱乐、如何前往和周边景点等。由于大部分酒庄都在郊区或农村，有些目的地可能更要驾车前往，所以我将行程路线尽量写得详细，包括 GPS 坐标，为求令读者一步到达。凡书中所有酒庄、博物馆、旅游景点、酒店等的票价和开放时间皆以 2010 年为准。而除非另外声明，所有内文中的价钱和费用一律以人民币为单位。至于书内列出的葡萄酒售价，仅作参考用，作者无获授权代表任何酒庄“报价”，不能作准。敬请读者留意。

第三部分是 32 个“酒庄小知识”栏，都是一些与酒庄有关的通识内容——例如葡萄栽培、酿酒技术、创业逸事、历史文化、商业运作，等等。大都是个人感兴趣的题目，或在参观酒庄时学到的新知识。所以这本书既是一本游记，又是一本葡萄酒学习笔记，希望大家喜欢。

我强调这不是一本公关书籍，所有交通费和部分住宿费都由个人支付，酒庄亦从未付给本人任何酬金，所写的全是个人实地所观所想。由于我的葡萄酒知识有限，内文难免有错漏及以偏概全之处，希望大家原谅和不吝指教。至于个别酒庄的资料若有纰缪之处，只怪本人水平不够以至理解错误，责不在被访者。最后感谢香港万里机构给予出版的机会，让这书得以问世。

李厚敦

目录 *Content*

3	引人入胜的葡萄酒书
4	内地版自序
5	港版自序
8	中国葡萄酒业简史
15	渤海湾燕山南麓产区
16	朗格斯酒庄
26	张裕爱斐堡国际酒庄(AFIP)
36	中法合营王朝葡萄酿酒有限公司
47	渤海湾胶东产区
48	中粮君顶酒庄
56	登龙红酒酒庄
68	华东·百利酒庄
80	烟台张裕卡斯特酒庄
93	怀涿盆地区
94	长城桑干酒庄
104	容辰庄园
113	清徐产区
114	怡园酒庄
129	长白山产区
130	张裕冰酒酒庄
143	台中地区
144	树生休闲酒庄
152	路葡萄酒庄
160	香港特别行政区
162	王子酒庄
172	参考书目和网页
174	附录
174	一、软木塞和TCA
178	二、度量衡单位
180	三、常用葡萄名字和葡萄酒术语英中对照
190	鸣谢



中国葡萄酒业简史

人类最初如何学懂酿造葡萄酒已无法稽考，但几乎自有人类文明以来就有葡萄酒。考古证据发现中东最早生产葡萄酒的地方，应在伊朗西北 Zagros 山脉一带，约 7 400 年前。至于中国，研究报告指出河南舞阳县贾湖村发掘出一些沾有酒石酸（Tartaric acid）和单宁酸的陶片，猜测中国人在 9 000 年前便懂得将米和葡萄混合一起来酿酒。



中国最早有关葡萄酒的文字记载应见于《史记·大宛列传》。书中讲到张骞在公元前 138 年出使西域时，见到大宛国（今乌兹别克斯坦）盛产葡萄酒，之后便将葡萄种植和酿酒技术带回中原，相信这亦是欧亚种葡萄（*Vitis Vinifera*）首次引进中国的记录。但历史上葡萄酒最盛行的应是唐朝。唐初（公元 640 年）李靖灭高昌（今吐鲁番），将当地的葡萄品种和酿造技术带入中土。蛇龙珠葡萄相信亦是在这时初次引入。唐代不止是贵族饮葡萄酒，连平民亦流行饮用和自酿葡萄酒。唐是葡萄酒文化在中原延续较长的朝代。唐宋之后的元代，又是另一个葡萄酒鼎盛时期，元朝在太原和南京都设立官方葡萄园，就连马可·波罗都有记录河北和山西的大规模葡萄种植园。元朝政策对葡萄酒业鼓励有加，包括太庙祭祀必须用葡萄酒并且对业界提供税收优惠。然而，甫到明代，葡萄酒在中国又渐渐衰落。



中国有多少个葡萄酒产区

到今天中国究竟有多少个葡萄酒产区仍是众说纷纭，不同出版物和报告都用不同的划分方法，所以很难说清楚。有些将中国只划分为 8 个产区，有些甚至达 18 个。我个人认为比较合理的分法是张福庆先生在《葡萄酒生产 350 问》一书中列出的 10 个大产区：

通化产区（亦称东北产区或长白山产区）

渤海湾产区

怀涿盆地产区（亦叫沙城产区）

清徐产区（亦叫晋中产区）

银川产区（亦称贺兰山东麓产区）

甘肃武威产区（亦称河西走廊产区）

新疆吐鲁番产区

新疆石河子产区（包括天山北麓、天山南麓和伊犁产区）

云贵高原产区

黄河故道产区

其中酒庄最集中是渤海湾产区，所以从旅游路线计划来看，渤海湾产区还应再细分为胶东产区（烟台、蓬莱、青岛），天津汉沽和燕山南麓（包括蓟县、昌黎、密云、秦皇岛等）3 条旅游线。另外，还可以包括一些非主流产区如台湾省台中地区。台中葡萄酒的产量和酒庄规模不可能与以上十大区域相比，但有其地方风味特色。

另一个问题是中国究竟有没有类似法国 AOC 或欧盟 PGI 的原产地命名监控制度。其实，内地从 2000 年已默默地展开葡萄酒的“地理标志（原来称原产地域）产品保护”认定计划。先后认定了沙城、昌黎、烟台、贺兰山东麓、通化等大型产区的葡萄酒为地理标志保护产品，还有些较专门的地理标志保护葡萄酒，例如桓仁冰酒等。但这种地理标志产品保护的标准和有关法规还远不及法国 AOC 或意大利 DOCG 的成熟，相信以后国家还会认定更多新的“地理标志产品保护”葡萄酒。

一直到清末，葡萄酒才随着“洋人”的炮舰和圣经再次进入中国。在 19 世纪，华东地区的传教士已在教堂旁的空地种植葡萄来酿造弥撒酒，但都是零星制作。近代中国第一家有规模的葡萄酒厂是由南洋华侨张弼士于 1892 年在烟台兴建的“张裕”。

从“张裕”成立一直到 1949 年新中国成立前，中国共有 7 家葡萄酒厂，其中 5 家由外国人创办。1910 年，天主教会在北京成立上义学校酿造所，后改名上义洋酒厂。最初只造弥撒酒，很受欢迎，并且很快便卖遍各租界的使领馆、饭店和酒吧。这家酒厂就是现在北京龙徽的前身。另一家中国人建立的葡萄酒厂是 1921 年由山西人张治平在清徐开办的益华酿酒公司，时间比同一地区的怡园酒庄还早 76 年。最初也是酿造弥撒酒供山西教会使用，到 1949 年后变为清徐露酒厂。1930 年，德国洋行 Melchers & Co 成立美口酒厂（Melco Winery），这就是后来的青岛葡萄酒厂。1936 年，日本人饭岛庆三在当时“满洲国”的吉林蛟河市新站镇创立了老爷岭葡萄酒厂，利用中国东北的山葡萄酿造葡萄酒，即今天长白山葡萄酒厂前身。1938 年，日本人木下溪司在吉林建立通化葡萄酒厂，这厂到新中国成立后仍聘用留华的日本工程师做技术指导。1941 年，另一日本人樱井安藏在河北怀来的沙城开了家葡萄酒厂，产量曾达 350 吨。日本战败后，樱井没有回国，却辗转在石家庄和北京东郊酿造厂担任技师。



红酒、白酒、黄酒、葡萄酒

香港地区的人大都知道红酒和白酒的分别，Red Wine 就是外表红紫色的葡萄酒，White Wine 就是外表金黄色的葡萄酒，外国还有所谓黄酒，英文叫 Yellow Wine，正式应叫 Vin Jaune，是法国东部 Jura 区所出的一种类似 Sherry 风味的葡萄酒，用的是当地 savagnin 葡萄，但数量少，我们很少遇到。

在中国内地，一般场合内所称的红酒和白酒则跟香港所了解的不同。在内地，“红酒”就是葡萄酒的统称，泛指 Red Wine、White Wine、Fortified Wines 等，而“白酒”是指中国的蒸馏酒（Distilled Wines 或 Spirits），即常听见的贵州茅台、五粮液、水井坊、泸州老窖等。至于“黄酒”则是指绍兴酒或上海老酒，例如古越龙山、石库门等。在内地，产量和销量从来都是啤酒最大，接着是白酒；黄

1949 年新中国成立时，全国葡萄酒产量才 100 吨，只有 7 家酒厂运作。跟着国家陆续在华北和华东各地建立葡萄基地，并在 20 世纪 50 年代从苏联和东欧引进大批葡萄品种。“文革”前中国亦凭自己力量培育出一些杂交品种，例如晚红密、白羽、北醇等。至 1978 年，全国已有 100 家酒厂，但总产量才不过 6.4 万吨。之后利用国内外资金在天津、河北昌黎、宁夏、新疆、云南和山西太原发展新的种植基地，并从外国引进国际通用的葡萄品种。1978 年，轻工业部与河北沙城酒厂用龙眼葡萄研制出改革开放后第一批白葡萄酒。一年之后，长城桑干酒庄在沙城成立。1981 年，轻工业部又在河北昌黎开始研制国产红葡萄酒。2000 年中国开始“原产地域产品保护”认定计划（像法国 AOC 制度）。2002 年昌黎和烟台的葡萄酒被核准为第一批“原产地域产品保护”（后改名为“地理标志产品保护”）葡萄酒产品。2003 年 1 月中国推行了第一部按国际标准制定的行业规范——《中国葡萄酿酒技术规范》。2008 年 1 月，另一新的国家葡萄酒标准 GB15037-2006《葡萄酒》亦施行。从 20 世纪 80 年代开始，中国政府便鼓励国民少饮高酒精度的白酒而转饮较低酒精度的葡萄酒，因为除了葡萄酒较健康外，少饮白酒亦可减少玉米、高粱等谷类粮食的消耗。

外资方面，法国 Remy Martin 于 1980 年在天津成立第一个中外合营葡萄酒企业——王朝。之后在 1985 年，来自香港的英国人

酒和葡萄酒产量一向都相对地少。所以香港所谓的红酒和内地的红酒指的是不同范畴的东西，白酒更是天南地北两回事。反而外国黄酒（Vin Jaune）的味道同绍兴酒很近。以后大家要留意了，当主人家说要请饮白酒时，不要以为请饮 Chablis Grand Cru 或 Pouilly Fuissé，而是今晚可能要大灌红星二锅头。所以大家可以帮帮忙，下次到内地出差应酬，如果对方好意设宴请喝红酒，请不要懒惰，尽管矫正说是喝葡萄酒，而非红酒。“红酒”是历史遗留下来的误读，现代中国人很开通，只要有礼地解释，对方一定接受，这对提高我国品尝葡萄酒水平有莫大的裨益，功德无量。在香港也是，如果再有人问“你饮唔饮红酒”或者说“我已报名上堂学饮红酒”，可以请对方重新说一次为“你饮唔饮葡萄酒”或者“我已报名上堂学饮葡萄酒”。

Michael Parry 在青岛建立华东百利酒庄，成为国内欧陆式酒庄的滥觞。1993 年美国 Montrose Food & Wine 成为中国内地首家专业葡萄酒进口公司。1998 年，中法两国政府合作在怀来成立了中法庄园。1999 年 Swarovski 在昌黎创立朗格斯酒庄。2009 年 3 月法国拉菲集团（DBR-Lafite）与中信华东签约合作，在山东蓬莱建立拉菲在中国第一个葡萄园。

近 10 年来，国内企业亦开始如火如荼建造酒庄。1997 年段海容先生创立容辰庄园。2001 年烟台张裕·卡斯特酒庄成立。2007 年北京张裕爱斐堡（AFIP）开始营运，同年中粮君顶酒庄亦揭幕。新的天津王朝御苑酒庄亦在 2010 年年底开张。另一个现象是传统白酒制造业亦涉足葡萄酒，古井集团在 1996 年分别买下了山东蓬莱和安徽萧县的葡萄酒厂。2002 年茅台酒业亦在昌黎成立葡萄酒公司。

20 世纪 80 年代中国仍是白葡萄酒的世界，天津王朝就是依靠早期的玫瑰香（muscat hamburg）白葡萄酒确立其在内地的品牌地位。到 90 年代中，由亚洲开始的红葡萄酒热吹到中国，很多传媒不断报道红葡萄酒如何有益健康，市场竟然一度出现红葡萄酒短缺。今天红葡萄酒仍占中国葡萄酒市场的 85% 亦与这段时期有关。

下表综合了中国葡萄酒市场近 6 年来的一些数据

（单位：千万升）

年份	国产葡萄酒产量	全国葡萄酒总消费量	总进口量 (平静及起泡葡萄酒)	瓶装进口量 (2 升以下包装)	散装进口量 (2 升以上包装)
2010	115*	110*	26*	15*	11*
2009	96	—	17.1	—	—
2008	75*	—	16.32	5.75	10.57
2007	66.5	60	14.70	4.23	10.47
2006	49.8	—	11.47	2.02	9.44
2005	—	—	5.31	1.03	4.28

资料来源：中国葡萄酒信息网、《Wine China Exhibition》、《中国葡萄酒业三十年》、《中国糖酒年鉴 2009》、《中国酿酒业年鉴 2009》和《人民日报》

* 作者自己估算

现在较可靠的市场数据只统计到 2009 年，之后的数字只能估算。预计 2010 年中国葡萄酒产量和消耗量皆超过 10 亿升。但是个人消耗仍不到每年 0.8 升，远低于世界平均的每人每年消耗 3.5 升，所以中国葡萄酒市场潜力巨大。另外，从上表中可看到进口葡萄酒由 2006 年开始像神州火箭般飙升，原因之一可能是葡萄酒关税在 2005 年由 43% 降到 14%。而且大家还要留意表中所列的进口数量，乃是官方统计数字，但由于中国进口渠道并不单一，实际进口的葡萄酒量应大于表中所列的数量。

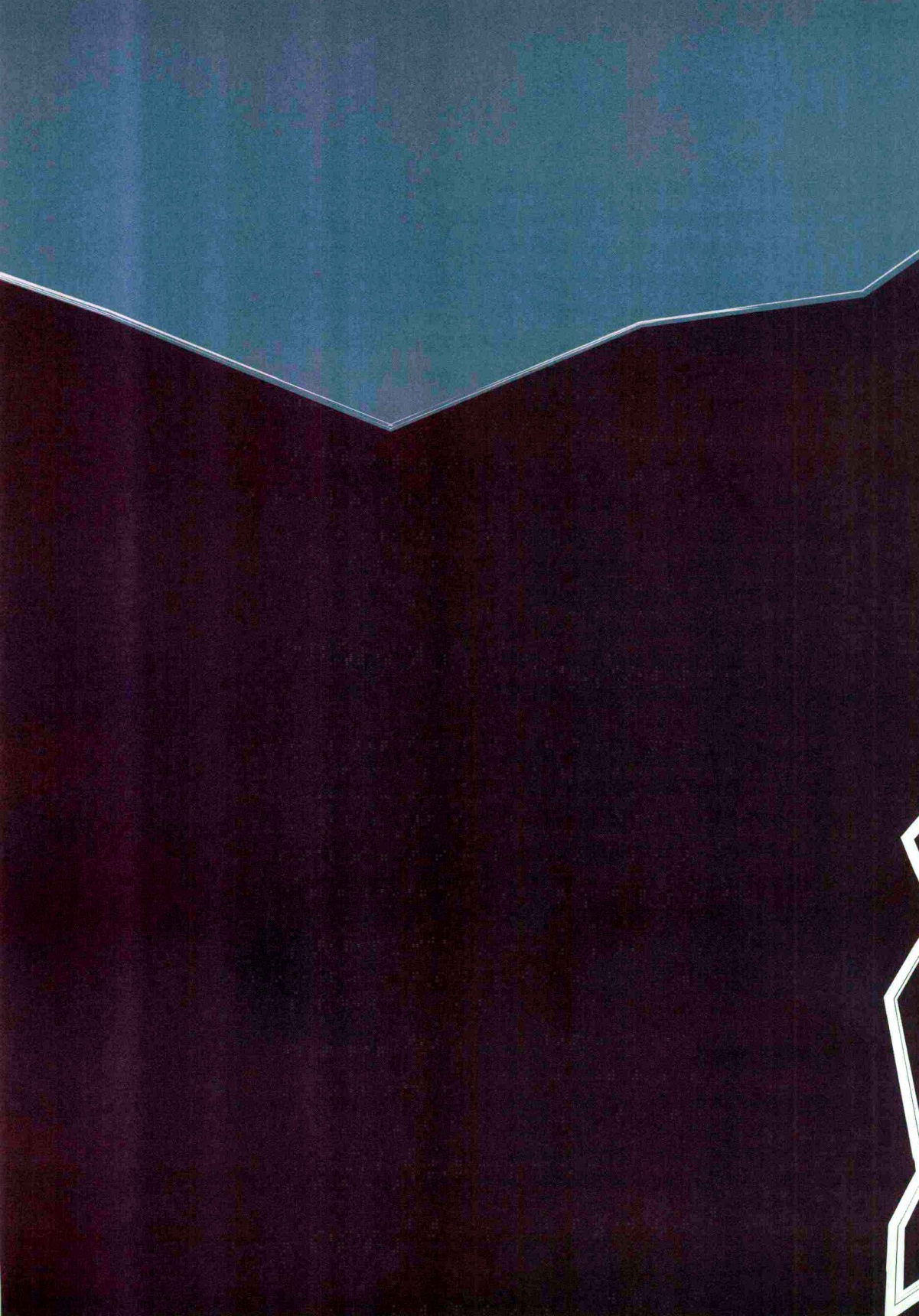
另一个有趣地方是瓶装葡萄酒 (bottled wine) 占总进口量的比例由 2006 年的 18% 一直增加到 2008 年 35%，相信到 2010 年瓶装酒会超过总进口量的一半，超过散装酒 (bulk wine)。所谓散装酒是内地酒厂整桶进口外国原酒然后在中国勾兑 (Blending) 和装瓶 (Bottling)，贴的酒标仍是本地牌子。瓶装酒超过散装酒代表了国人对外国酒愈来愈趋之若鹜，乐于直接原瓶进口。另外，在瓶装进口酒中，法国酒一直稳占 4 成以上的数量，可见高级酒 (Fine Wine) 的庞大需求。市场调查估计高档酒将占市场 50% 销售额。

迄今中国已是全球增长最快的酒市场，中国中产阶层人口已超过 2 亿，而经常饮葡萄酒的族群亦接近 100 万人。加上国外葡萄酒市场供应过剩 (2009 年全球葡萄酒生产 265 亿升，但实际消耗只有 237 亿升)，全世界的葡萄酒商都觊觎中国市场。以后进口中国的葡萄酒只会不断涌入，并通过培训班、展览、市场宣传等多种渠道，加强葡萄酒的推广和文化渗透，从而将令国内外品牌的竞争更加激烈。



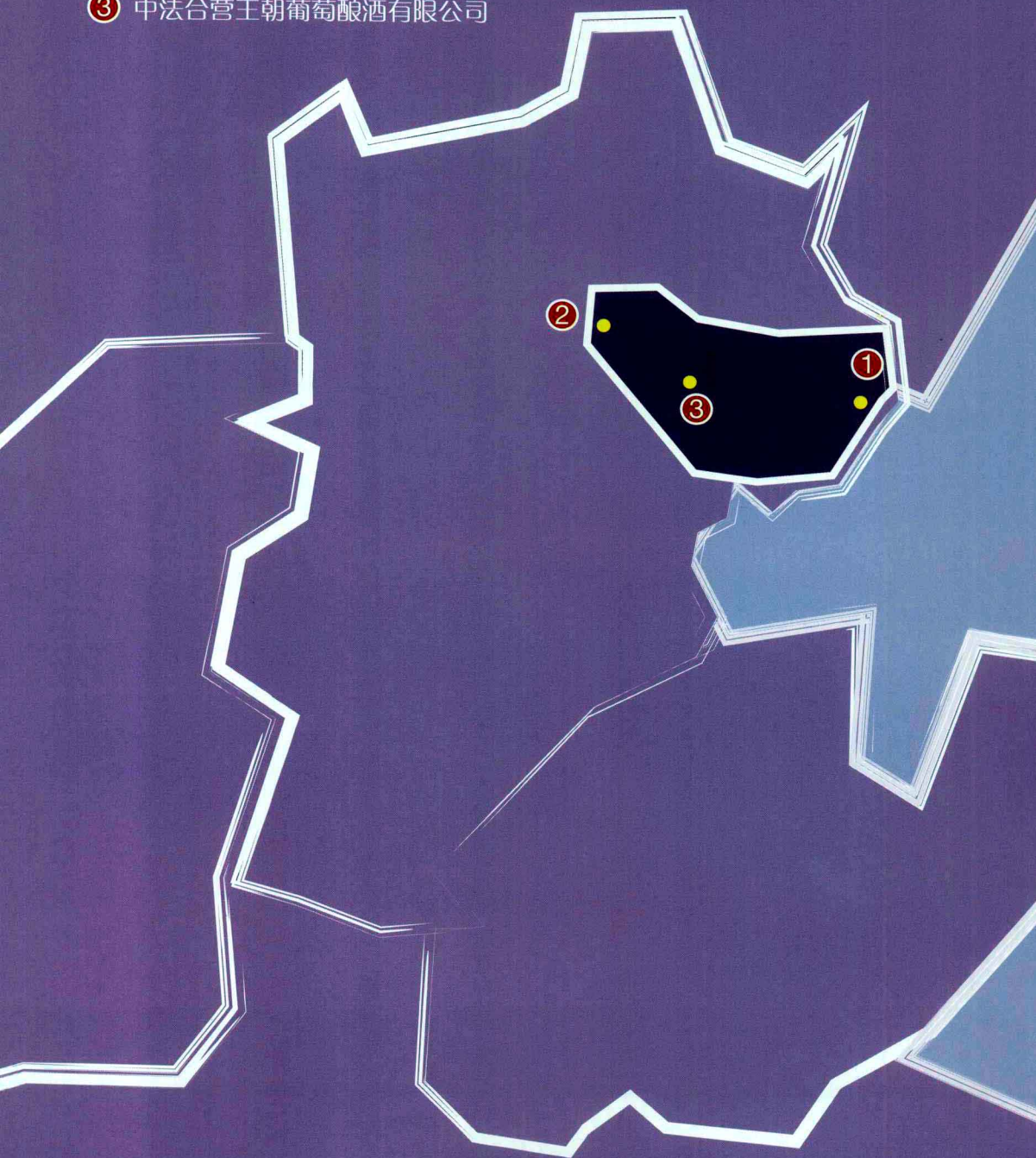
中国土地单位

中国葡萄园面积是用中国市亩来量度的，欧洲则用公顷 (Hectare 或 Ha)，而美国则用英亩 (Acre)。所以本书每次所提到的“亩”，一定指中国市亩，而非英亩。翻译“亩”时，本人都一定不译作 Acre，因为很易混淆，最多译作 Chinese Acre，或索性写成“Mu”。1 中国市亩等于 1/15 公顷。由于 1 公顷是 1 万平方米 (m^2)，所以 1 市亩即 666.667 平方米 (m^2)。至于 1 英亩，则等于 2.471 分之一公顷或 6.07 市亩。



渤海湾燕山南麓产区

- ① 朗格斯酒庄
- ② 张裕爱斐堡国际酒庄 (AFIP)
- ③ 中法合营王朝葡萄酿酒有限公司





中国制造的施华洛世奇葡萄园

朗格斯酒庄

施 华洛世奇 (Swarovski) 家族以前没有涉足葡萄酒业，全是由这代人才开始的。除了中国昌黎之外，施华洛世奇在 1989 年已经买下阿根廷门多萨 (Mendoza) 区的 Bodega Norton，另外在家乡奥地利和意大利 Veneto 都有庄园。

